

2. ETL artikli 51 esimest lõiku tuleb tõlgendada selliselt, et niisugune sõidukite tehnoulevaatuspunktide tegevus, mida käsitletakse põhikohtuasjas vaidluse all olevates õigusaktides, ei ole seotud avaliku võimu teostamisega mainitud sätte tähenduses, olenemata asjaolust, et niisuguste punktide käitajatel on volitus kõrvaldada liiklusest sõidukid, mille ülevaatus käigus ilmnevad vahetu ohu kaasatoovad ohutusosalased puudused.
3. ETL artiklit 49 tuleb tõlgendada nii, et sellega on vastuolus niisugused liikmesriigi õigusnormid, nagu on vaidluse all põhikohtuasjas ja mille kohaselt on ettevõtjal või ettevõtjate kontsernil õigus avada sõidukite tehnoulevaatuspunkt tingimusel, et esiteks järgitakse minimaalset vahemaad selle punkti ja sama ettevõtja või ettevõtjate kontserni teiste, tegevusluba omavate punktide vahel, ja et teiseks ei oleks selle ettevõtja või ettevõtjate kontserni turuosa juhul, kui neile antakse niisugune tegevusluba, suurem kui 50 %, välja arvatud siis, kui tehakse kindlaks – see on eelotsusetaotluse esitanud kohtu ülesanne –, et see tingimus on tõepoolest sobiv tarbijakaitse ja liiklusohutuse eesmärkide saavutamiseks ning et see ei lähe kaugemale nende eesmärkide saavutamiseks vajalikust.

<sup>(1)</sup> ELT C 175, 10.6.2014.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 15. oktoobri 2015. aasta otsus (Amtsgericht Laufeni eelotsusetaotlus – Saksamaa) – kriminaalasi, milles süüdistatav on Gavril Covaci**

(Kohtuasi C-216/14) <sup>(1)</sup>

*(Eelotsusetaotlus — Õiguslane koostöö kriminaalalajades — Direktiiv 2010/64/EL — Õigus suulisele ja kirjalikule tõlkele kriminaalmenetluses — Menetluse keel — Käskmenetluses tehtud otsus, millega mõistetakse rahaline karistus — Võimalus esitada vastuväide muus keeles kui menetluse keel — Direktiiv 2012/13/EL — Õigus teabele kriminaalmenetluses — Õigus saada teavet süüdistuse kohta — Käskmenetluses tehtud otsuse kättetoimetamine — Üksikasjalikud eeskirjad — Süüdistatava kohustus nimetada volitatud isik — Vastuväite esitamise tähtaeg, mis hakkab kulgema alates kohtuotsuse kättetoimetamisest volitatud isikule)*

(2015/C 406/06)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Amtsgericht Laufen

**Põhikohtuasja menetluse pool**

Gavril Covaci

**Resolutsioon**

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. oktoobri 2010. aasta direktiivi 2010/64/EL õiguse kohta suulisele ja kirjalikule tõlkele kriminaalmenetluses artikleid 1–3 tuleb tõlgendada nii, et nendega ei ole vastuolus sellised riigisisised õigusnormid, nagu on kõne all põhikohtuasjas, mille kohaselt ei või isik, kelle suhtes on tehtud käskotsus, esitada kriminaalmenetluses sellele otsusele kirjalikku vastuväidet muus keeles kui menetluskeel, kuigi see isik viimati nimetatud keelt ei oska, tingimusel, et pädevad asutused ei leia vastavalt direktiivi artikli 3 lõikele 3 asjasepuutuvat menetlust ja käesoleva kohtuasja asjaolusid arvestades, et selline vastuväide kujutab endast olulist dokumenti.

2. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2012. aasta direktiivi 2012/13/EL, milles käsitletakse õigust saada kriminaalmenetluses teavet, artiklit 2, artikli 3 lõike 1 punkti c ning artikli 6 lõikeid 1 ja 3 tuleb tõlgendada nii, et nendega ei ole vastuolus sellised liikmesriigi õigusnormid, nagu on kõne all põhikohtuasjas, mille kohaselt peab kriminaalmenetluses süüdistatav, kes ei ela selles liikmesriigis, nimetama tema suhtes tehtud käskotsuse vastuvõtmiseks volitatud isiku, tingimusel, et süüdistatav saab kõnealusele otsusele vastuväite esitamise tähtaega tegelikult täies pikkuses kasutada.

<sup>(1)</sup> ELT C 253, 4.8.2014.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 15. oktoobri 2015. aasta otsus (Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság'i eelotsusetaotlus – Ungari) – György Balázs versus Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága**

(Kohtuasi C-251/14) <sup>(1)</sup>

(Eelotsusetaotlus — Õigusaktide ühtlustamine — Diislikütuse kvaliteet — Liikmesriigi tehniline standard, mis kehtestab täiendavad kvaliteedinõuded võrreldes liidu õigusega)

(2015/C 406/07)

Kohtumenetluse keel: ungari

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: György Balázs

Kostja: Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

**Resolutsioon**

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. oktoobri 1998. aasta direktiivi 98/70/EÜ bensiini ja diislikütuse kvaliteedi ning nõukogu direktiivi 93/12/EMÜ muutmise kohta (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1882/2003) artikli 4 lõiget 1 ja artiklit 5 tuleb tõlgendada nii, et nendega ei ole vastuolus see, kui liikmesriik kehtestab oma õiguses mootorikütuse turustamiseks direktiivis sisalduvatele nõuetele lisaks niisugused täiendavad kvaliteedinõudeid nagu põhikohtuasjas leekpunkt, kuna tegemist ei ole tervise ja keskkonna kaitseks kehtestatud diislikütuste tehnilise spetsifikatsiooniga kõnealuse direktiivi tähenduses.
2. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiivi 98/34/EÜ (millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord, muudetud nõukogu 20. novembri 2006. aasta direktiiviga 2006/96/EÜ) artikli 1 punkte 6 ja 11 tuleb tõlgendada nii, et nendega ei ole vastuolus see, kui liikmesriik muudab kohustuslikuks niisuguse riikliku standardi, nagu on põhikohtuasjas kõnealune Ungari standard MSZ EN 590:2009.